Porównanie tłumaczeń Jana 9:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | I przechodząc zobaczył człowieka ślepego od urodzenia. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | A przechodząc zobaczył człowieka niewidomego od urodzenia |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Przechodząc, zobaczył człowieka niewidomego od urodzenia. |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I przechodząc zobaczył człowieka ślepego od urodzenia. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | A przechodząc zobaczył człowieka niewidomego od urodzenia |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Na swojej drodze zobaczył Jezus człowieka niewidomego od urodzenia. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A przechodząc, zobaczył człowieka ślepego od urodzenia. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A mimo idąc, ujrzał człowieka ślepego od narodzenia. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A mimo idąc Jezus, ujźrzał człowieka ślepego od narodzenia. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Jezus, przechodząc obok, ujrzał pewnego człowieka, niewidomego od urodzenia. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A przechodząc, ujrzał człowieka ślepego od urodzenia. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Gdy przechodził, zobaczył człowieka niewidomego od urodzenia. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Gdy Jezus szedł, spostrzegł człowieka niewidomego od urodzenia. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Przechodząc zobaczył człowieka niewidomego od urodzenia. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Pewnego dnia zobaczył Jezus człowieka niewidomego od urodzenia. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Przechodząc ujrzał człowieka ślepego od urodzenia. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | А коли йшов, побачив чоловіка, який був сліпим від народження. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | I wiodąc obok-przeciw ujrzał jakiegoś człowieka ślepego z urodzenia. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A przechodząc, ujrzał człowieka ślepego od urodzenia. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Przechodząc, ujrzał Jeszua człowieka niewidomego od urodzenia. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A przechodząc, ujrzał człowieka ślepego od urodzenia. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Idąc drogą, Jezus zobaczył człowieka niewidomego od urodzenia. |